

北大社全新引进 ©优秀韩国语教材

韩国语 听力 轻松学

初级

首尔韩国语教育学院 著
马淑香 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



韩国原版录音mp3光盘1张
学生用书部分+教师用书部分

韩国语 听力 轻松学

初级

首尔韩国语教育学院 著
马淑香 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号: 01-2008-0469

图书在版编目(CIP)数据

韩国语听力轻松学·初级/首尔韩国语教育学院著;马淑香译. —北京:北京大学出版社, 2008.11

ISBN 978-7-301-14384-1

I. 韩… II. ①首… ②马… III. 朝鲜语—听说教学—教材 IV. H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第164904号

© Language Plus, 2007

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted by any means without the prior permission of the publishers. It is for sale in the mainland territory of the People's Republic of China only.

本书由韩国 Language Plus 出版社授权北京大学出版社出版发行。

书 名: 韩国语听力轻松学·初级

著作责任者: 首尔韩国语教育学院 著 马淑香 译

责任编辑: 张 娜 flowin@163.com

标准书号: ISBN 978-7-301-14384-1/H·2090

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 12 印张 260 千字

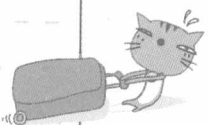
2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 29.00 元(附光盘)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn



序 言

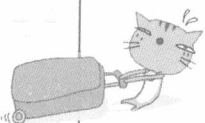
近来随着韩国经济和社会的发展，加上韩国电影和韩剧等韩流的盛行，想了解韩国、想学习韩国语、想到韩国来旅游的外国人在迅速增多。针对这些外国人的需要，已经陆续出版了各种各样的韩国语教材，但是那些教材大部分是以语法体系为主编写的，所以此类的教材学了很长时间之后，一旦遇上某种实际情况却依然不知道该选哪个词来回答，或者有时韩国人耐心地讲了半天，学习者却不知所云的情形很多。听到学习者的这些诉苦，笔者切身感到当务之急是编写一本能适合具体语境使用的听说教材。

对于那些没有任何韩国语基础的外国人，即使为了能在韩国生活，也需要一定的听说能力，所以按照不同场景内容编写听说教材是非常必要的。

因此长期以来一直从事韩语教学研究的首尔韩国语教育学院，决定以自己多年来的教学经验为基础，编写一本符合学生需要的教材，今天终于如愿以偿。

这本书虽然是听力教材，因为主要内容是不同场景下的对话，所以使用本教材不仅可以进行生动的会话练习，还有助于学习者对韩国社会进行全面的了解。此外，本书按照韩国语水平的高低分成不同的级别，只要读者根据自己的情况恰当选择教材，就会切身地感受到自己的韩语水平在突飞猛进地提高。

首尔韩国语教育学院 院长 **金真爱**



머리말

최근 한국의 경제, 사회적 발전과 함께 영화나 드라마를 통한 한류 붐이 일면서 한국을 알고자, 한국어를 배우고자 또는 여행으로 한국에 오는 외국인이 급속히 늘어나고 있다. 그런 외국인을 위해 여러 가지 한국어 교재들이 출판 되었지만 대부분은 문법 체계에 의존한 교과서들이기 때문에 오랫동안 배워온 한국어 실력이 막상 어떤 상황에 부딪혔을 때 어떤 단어를 골라서 말해야 하는지 생각이 나지 않고, 또 한국인이 열심히 얘기해 주어도 무슨 이야기를 하는지 이해하지 못하는 경우가 허다하다. 이런 어려움을 호소하는 외국인 학생들을 보면서 상황에 맞는 듣기와 말하기 연습의 중요성을 절감하게 되었다.

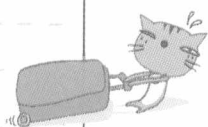
특히 한국어의 기초가 별로 없는 외국인의 경우에도 한국에서 최소한의 생활을 위해서는 필수적인 회화와 듣기 능력이 요구되므로 상황별 듣기와 말하기 교재의 개발은 시급한 실정이었다.

그래서 오랫동안 한국어 교육을 해 온 서울 한국어 아카데미에서 그동안의 교육 경험을 바탕으로 학생들의 필요에 부응하는 이런 교재 개발에 적극 나서야 한다는 책임을 느끼고 준비하여 드디어 이번에 그 결과물이 나오게 되었다.

이 책은 듣기 교재이지만 상황별 대화 중심이므로 살아있는 현장감 있는 회화 연습뿐만 아니라 한국 사회의 전반적인 모습을 이해하는 데에도 도움이 될 것이다. 그리고 한국어 수준에 따라 단계별로 나뉘어 있으므로 자신의 수준에 맞는 교재를 선택해서 공부하면 자연스럽게 듣기와 말하기 능력이 향상되는 것을 느낄 수 있을 것이다.

끝으로 교재를 만들기 위해 애쓰신 심연선, 구영은, 나현희 선생님께 감사를 드리고, 출판을 맡아 주신 엄호열 회장님과 그 편집진의 노고에 감사드립니다.

서울한국어 아카데미 원장 **김진애**



本书的体例

* 本书旨在为具有初级韩国语能力的外国人或海外韩侨同时提高韩语听力和会话能力而编写。课文主要以日常生活中最常用的对话为中心编排，目的是想让学习者今后遇到类似情况或场景时可以理解和听懂韩国人的话语并能简单地表达和交流。

本书共25课，每课根据难易度不同分成三部分。第一部分为了让学生简便地掌握语法要点，主要以短句为主；第二部分是相对具体而简单的对话；第三部分是长对话或说明文。

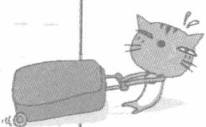
每课有“学习要点”和“单词与表达”两部分。

“学习要点”主要整理总结了新出现的语法，结合例句清楚地指出应该掌握的句型。学习者可以在听课文之前先通过这部分的学习掌握该课的主要语法，也可以在听过课文内容后边总结边学习这些主要语法。

“单词与表达”主要收录了生词和日常生活中经常使用的惯用句，目的是让学习者熟练掌握较实用且使用频率高的单词。学习者可以在听课文内容之前提前了解这些单词的意思，或者听完课文内容后再整理归纳这些单词。

为了帮助初学者提高发音水平，书中还不时地穿插了韩国语发音知识。这部分尤其详细地介绍了文字标记与发音不一致的特殊语音现象，通过这部分的学习，外国人的发音会更加接近韩国人的水平。

最后以附录的形式将前边听过的录音内容和问题的正确答案附在书后，以供学习者参考。



이 책의 구성

이 책은 초급 단계의 한국어를 습득한 외국인 및 재외 한국인들의 듣기와 회화 실력을 동시에 향상시키고자 만들어졌습니다. 그래서 본문은 일상생활에서 흔히 주고 받는 대화 중심으로 구성되어 유사한 상황에 처할 때 한국인의 말을 잘 이해하고 외국인 역시 쉽게 자신의 의사를 표현할 수 있도록 하였습니다.

책은 모두 25과로 이루어졌으며 각과는 난이도를 달리하여 세 부분으로 나뉘었습니다. 첫째 부분은 문법의 요점을 쉽게 파악할 수 있도록 짧은 문장 위주로 구성하였고, 둘째 부분은 좀 더 구체적이고 쉬운 내용의 대화문, 셋째 부분은 긴 대화문이나 설명문으로 구성하였습니다.

각 단원에는 [포인트]와 [단어 및 표현]이 있습니다.

[포인트]에서는 새로 나온 문법을 정리하고 예문을 넣어 공부할 문형을 분명하게 제시하였습니다. 학습자들은 본문을 듣기 전에 미리 보고 주된 문법을 파악하거나 내용을 들은 후 문법을 정리하면서 공부하면 도움이 될 것입니다.

[단어 및 표현]에는 새로 나온 단어와 일상생활에서 흔히 쓰이는 관용구를 실어서 실용적이고 사용빈도가 높은 단어에 익숙해지도록 하였습니다. 이 단어와 표현들도 본문을 듣기 전에 미리 의미를 알아보거나 내용을 들은 후 단어를 정리하는데 유익할 것입니다.

그리고 책의 중간 중간에 학습자의 정확한 한국어 발음 습득을 돕기 위하여 한국어 발음 안내를 실었습니다. 이것은 특히 맞춤법과 다르게 발음하는 규칙들을 상세히 설명함으로써 외국인 학습자가 좀더 한국인의 발음과 가깝게 발음할 수 있도록 안내해줄 것입니다.

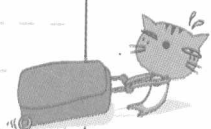
마지막으로 뒷부분에 녹음으로 들었던 대화의 본문과 질문의 정답을 실어서 학습자가 확실하게 내용을 이해하도록 하였습니다.



차례 目录

학생용서 学生用书

학생용서 学生用书	01
발음 发音	04
제1과 第一课	누구세요? 09 你是谁?
제2과 第二课	담배가 있어요? 13 有烟吗?
제3과 第三课	생일이 언제예요? 17 你的生日是什么时候?
제4과 第四课	언제 문을 열어요? 21 什么时候开门?
제5과 第五课	뭐 드시겠어요? 25 您吃点什么?
제6과 第六课	날씨가 어때요? 29 天气如何?
제7과 第七课	지난 주말에 뭐 했어요? 33 上周末做什么了?
제8과 第八课	화장실이 어디에 있어요? 37 洗手间在哪里?
제9과 第九课	이 옷을 바꾸고 싶어요. 43 想换一下这件衣服。
제10과 第十课	예약하셨습니다까? 47 您预约了吗?
제11과 第十一课	선약이 있어서 안 돼요. 51 事先有别的约会了，恐怕不行。
제12과 第十二课	졸업하면 어떻게 할 거예요? 55 毕业后想做什么?



제13과 第十三课	시원한 걸로 주세요. 59 来点清凉的饮料。
제14과 第十四课	배로 보내면 얼마나 걸릴까요? 63 海邮要多长时间能到?
제15과 第十五课	머리를 어떻게 해 드릴까요? 67 您想剪什么样的发型?
제16과 第十六课	나중에 다시 전화하겠습니다. 71 回头再给您打电话。
제17과 第十七课	어디에서 달러를 바꿀 수 있어요? 73 在哪儿能换美元?
제18과 第十八课	저 까만색 구두를 보여 주세요. 77 请把那双黑色的皮鞋给我看一下。
제19과 第十九课	지하철보다 KTX가 더 빨라요. 81 KTX高速列车比地铁快。
제20과 第二十课	제주도에 간 적이 있어요? 86 你去过济州岛吗?
제21과 第二十一课	이 보관함을 사용해도 돼요? 89 能用这个保管箱吗?
제22과 第二十二课	다른 학생이 빌려 가서 아직 안 가져왔는데요. 93 别的学生借去还没还回来。
제23과 第二十三课	핸드폰이 고장 났어요. 97 手机坏了。
제24과 第二十四课	적립카드를 만드세요. 101 请给我办一张积分卡。
제25과 第二十五课	리무진 버스는 1층에서 타야 해요. 107 机场巴士要在一层乘坐。
정답 正确答案	 111
스크립트 录音原文	 115
교사용 지침서 教师用书	 137

学生用书

학생용서



	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	저	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	더	도	도	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뵤	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟈	저	져	조	조	주	쥬	즈	지
ㅊ	차	챤	처	쳐	초	초	추	쥬	츠	치
ㅋ	카	카	커	켜	코	코	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	타	터	터	토	토	투	튜	트	티
ㅍ	파	파	퍼	펴	포	포	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	하	허	혀	호	호	후	휴	흐	히



발음 发音



모음연습 元音发音练习

- ㅏ 다리, 가지, 치마, 바나나, 사자, 자리, 타다, 하나
- ㅑ 이야기, 야구,
- ㅓ 거리, 허리, 머리, 드디어, 어디, 아버지, 버스
- ㅕ 고려, 비녀, 며느리, 혀, 겨자
- ㅗ 오이, 고리, 소리, 미소, 서로, 포도, 토마토, 호두
- ㅛ 요리, 자료, 가요, 묘, 교가, 효자
- ㅜ 우리, 누구, 누나, 고구마, 구두, 하루, 부자, 투수
- ㅠ 유리, 우유, 규모, 교류, 휴지
- ㅡ 스포츠, 어느, 스스로, 크다, 쏘다, 고르다, 자르다
- ㅣ 키, 커피, 미리, 거기, 가시, 지루하다, 느리다, 찌다, 빠다
- ㅏ 개나리, 노래, 야채, 해, 매주, 찌개, 태우다, 새우
- ㅑ 애기, 재,
- ㅓ 네, 가게, 세수, 어제, 카레, 헤어지다, 데우다
- ㅕ 예사, 예수, 계기, 폐, 노예, 세계, 차례
- ㅗ 과자, 교과서, 화려하다, 좌우
- ㅛ 왜, 돼지, 유쾌하다, 쇠도
- ㅜ 뇌, 회사, 쇠고기, 교외
- ㅠ 뭉어요, 더워요, 고마워요
- ㅡ 웨이터, 웨이브, 퀘도
- ㅣ 가위, 쥐, 뒤, 쉬다, 취미
- ㅏ 발음이 세 가지로 난다.

ㅏ 的发音有三种情况:

① 첫 음절일 때는 [ㅏ]로 발음한다. 作为首音时, 发[ㅏ]的音。

: 의리, 의미, 의사, 의지

② 자음으로 시작하는 첫 음절이나 첫 음절 이외에서는 [ㅣ]로 발음한다.
以辅音开始的首音或在非首音位置时, 发[ㅣ]的音。

: 띄어쓰기, 희망 / 회의, 고의로, 부주의, 무늬

③ 조사일 때는 [ㅓ]로 발음한다. 作助词时, 发[ㅓ]的音。

: 아이의 바지, 아버지의 의자, 어머니의 시계



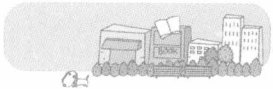
받침 收音

모든 자음은 받침으로 표기할 수 있으나 모두 발음할 수 있는 건 아닙니다. 발음할 수 있는 자음은 ‘ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ’ 7개만으로 발음할 수 없는 자음은 7개 중 하나로 발음되는데 이 7자음을 ‘대표음’이라 한다. 대표음은 다음과 같다.

所有的辅音都可以作为收音标记, 但并不是所有的收音都有不同的发音。能作为收音发音的辅音只有七个, 即 ‘ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ’。其他辅音作收音时只能发这七种当中的一个, 所以这七个音又叫代表音。代表音如下表:

收音	代表音
ㄱ, ㅋ, ㆁ	ㄱ
ㄴ	ㄴ
ㄷ, ㅌ, ㄷ, ㅌ, ㅌ, ㅌ, ㅎ	ㄷ
ㄹ	ㄹ
ㅁ	ㅁ
ㅂ, ㅍ, ㅂ	ㅂ
ㅇ	ㅇ

- ㄱ 역, 책, 약, 죽, 가격, 가족, 저녁, 밖, 도시락, 부엌
- ㄴ 돈, 손, 신문, 사전, 자연, 친구, 어떤, 왼쪽, 오른쪽
- ㄷ 곧, 낮, 옷, 꽃, 밀, 빗
- ㄹ 말, 술, 얼굴, 달력, 겨울, 갈비
- ㅁ 김치, 이름, 사람, 점심, 감자, 컴퓨터
- ㅂ 밥, 컵, 집, 앞, 지갑, 옆
- ㅇ 빵, 동생, 선생님, 양말, 종이, 창문



발음 发音



겹받침 双收音

두 개의 자음이 받침으로 쓰일 때는 둘 중 하나만 발음을 한다.

收音位置上有两个辅音共同存在时，其中只有一个发音。

값 [갑]	흙 [흑]	외곶 [외골]
몫 [목]	닭 [닥]	여덟 [여덜]
샷 [삭]	삼 [삼]	밟다 [밥따]



연음 连读

- ① 앞 음절이 자음으로 끝나고 뒤 음절이 모음으로 시작되면 앞 음절의 자음(받침)을 다음 음절의 첫 소리로 연음해 발음한다.

前边的音节以辅音收音结尾，后边的音节以元音开始，则前边音节的收音做后边音节的首辅音连读。

목요일	[모교일]	옷을	[오슬]
만원이에요	[마뉘니예요]	음악	[으막]
꽃은	[꼬춘]	갈아요	[가타요]
1일	[이릴]	물을	[무를]
10일이에요	[시비리예요]	11월	[시비월]
바깥으로	[바까트로]	입어요	[이버요]

- ② 겹받침일 경우에는 오른쪽 받침이 다음 글자의 첫소리로 발음된다.
双收音的情况下，右边的收音做下一个音节的首辅音发音。

삶에	[살메]	앉으세요	[안즈세요]
얇은	[알븐]	젊음은	[절므른]
읽어요	[일거요]	얕아요	[알바요]
앉은	[안즌]	말으면	[말그면]
활아서	[할타서]		

- ③ 그러나, 항상 이 규칙을 따르는 것은 아니다. 각각 독립적인 두 단어가 연결될 때는 앞 음절의 받침이 대표음으로 바뀐 뒤 연음된다.

但是, 规则②并不是绝对的, 两个分别独立的单词相连时, 前一个音节的收音发作为代表音后再与后边的音连读。

몇 월[면월] → [며월]	값어치[갑어치] → [가버치]
걸옷[건 옷] → [거돋]	맛없다[만업따] → [마답따]
옷 위[온 위] → [오뒤]	꽃 아래[꼴아래] → [꼬다래]

- ④ 받침이 /ㅎ/일 경우에는 발음을 하지 않는다.

收音为/ㅎ/时, 不发音。

넣어요 [너어요]	놓으세요 [노으세요]
싫으면 [실으면]	좋은 [조은]
많이 [마니]	괜찮아요 [괜차나요]

- ⑤ 받침이 /ㅎ/이더라도 자음이 올 때는 그대로 발음을 한다.

即使收音为/ㅎ/, 后边是辅音开头的音节时/ㅎ/依然发音。

좋습니다 [죤쌔니다]



읽어봅시다 读一读

- 꽃을 샀어요.
- 아이가 책을 읽어요.
- 빵을 식탁 위에 놓으세요.
- 이 책을 읽어 보세요.
- 의자 밑에 가방이 있어요.



발음 发音

- 겉옷이 너무 얇아서 추워요.
- 이건 맛없어서 먹기 싫어요.
- 오늘이 몇 월 며칠이에요?
- 우리 집에서 걸어서 10분이에요.
- 기분 나쁜 일은 빨리 잊어버리세요.